

**ДОГОВІР № 263366**  
**про надання гранту**

м. Київ

«20» травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ Гончарук Андрій Борисович (далі – Грантоотримувач), що діє на підставі реєстрації в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 31.03.2003 року № 2 070 017 0000 002836, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

Головне управління Державної казначейської служби України у м. Києві  
**ЗАРЕЄСТРОВАНО ТА ВЗЯТО НА ОБЛІК**

22 ТРА 2019

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Вигнані на стеги. Повернення історичної пам'яті про українців Закарпаття» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

Реєстраційний № зобов'язання  
КЕКВ/ККК  
Відповідальна особа  
№ 34

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ**

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

**III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ**

1. Загальна сума гранту становить 449 976 грн. 00 коп. (Чотириста сорок дев'ять тисяч дев'ятсот сімдесят шість гривень 00 копійок), без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

134 992 грн. 80 коп. (Сто тридцять чотири тисячі дев'ятсот дев'яносто дві гривні 80 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 31 травня 2019 року;

134 992 грн. 80 коп. (Сто тридцять чотири тисячі дев'ятсот дев'яносто дві гривні 80 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 15 липня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;



2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний прстягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.



## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Кабачій Роман Романович, ФОП

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати

національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

<b>Фонд</b>	<b>Грантоотримувач</b>
Український культурний фонд	ФОП Гончарук Андрій Борисович
Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19	Юридична адреса: 01133, м. Київ, вул. Євгена Коновальця, 29-а, кв. 19
Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12	Адреса для листування: 01133, м. Київ, вул. Євгена Коновальця, 29а, кв. 19
ЄДРПОУ: 41436842	ПІН: 2691520075
Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві	Банківські реквізити: Назва банку/філії: АТ КБ «ПРИВАТБАНК»
Р/р: 35213083000458	Р/р: 26009052711039
МФО: 820172	МФО: 320649
Тел.: +38 (044) 504-22-66	Тел.: +38 (067) 968 4757

  
 Виконавчий директор  
 М.П.

Ю.О. Федів

ФОП

  
 А.Б. Гончарук



Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу: вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010, Український культурний фонд (програма «Знакові події для української культури»)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

ЛОТи конкурсної програми  
«Знакові події для української  
культури»  
(потрібно обрати один варіант)

- Підтримка знакових подій в Україні  
 Підтримка участі України в знакових міжнародних подіях

Тип конкурсу (потрібно обрати  
один варіант)

- індивідуальний проект  
 проект національної співпраці  
 проект міжнародної співпраці

Сектор культури і мистецтв  
(потрібно обрати один варіант)

- візуальне мистецтво  
 аудіальне мистецтво  
 дизайн та мода  
 перформативне та сценічне мистецтво  
 культурна спадщина  
 література та видавнича справа  
 культурні та креативні індустрії

Назва проекту —

«Вигнані на степи. Повернення історичної пам'яті про українців Закарпаття»

Назва проекту англійською мовою —

«Exiled to the steppes. The retrieval of historical memory about the Ukrainians of Zakarpatia»

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Проект ґрунтується на виданні книги Романа Кабачія «Вигнані на степи» у видавництві «Ліста справа», її промоції в українському суспільстві для популяризації знань про історію і культуру мешканців Холмщини, Підляшшя, Надсяння, Лемківщини та Західної Бойківщини (Закарпаття) в 75-ту річницю початку їх депортації з рідних земель. Проект лягає у канву заходів, оголошених для вшанування цієї дати на державному рівні. Сприятиме налагодженню зв'язків зі світовим українством, зокрема з українцями Польщі, для котрих питання історичної пам'яті про ці терени є принциповим і актуальним, зважаючи на вплив великої маси українців з України, які практично нічого не знають про тяглість українських традицій у цій країні.





**Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)**

The project is based on Roman Kabachiy's book "Exiled to the steppes", its promotion in the Ukrainian society to popularize Kholmshina, Pidliashia, Nadsiania, Lemkivshina, Western Boikivshina (Zakerzonia) people's history and culture in 75th anniversary of deportation from native lands. The project fits in with the events, announced for state honoring of this date. It will promote making ties with the Ukrainians of the world, namely with those of Poland, for whom the question of national memory about these lands is a pressing matter, taking into account the influx of Ukrainians who know practically nothing of this country's Ukrainian traditions continuity.

**Загальний бюджет проекту (в гривнях)**

449 976,00

**Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)**

449 976,00

**Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)**

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимс надати конкретний перелік та найменування:

У межах даного проекту залучення додаткових коштів не заплановано, проте заявник намагатиметься залучати кошти спонсорів та державних установ для поточних цілей: переїздів на презентації, перевезення книг.

**Місце або місця проведення проекту (міста, країни) — Україна: Київ, Львів, Монастирська, Тернопіль, Одеса. Польща: Перемишль.**

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	20.05.2019	31.10.2019

## Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>

**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Гончарук Андрій Борисович

**Контактні дані**

**Електронна пошта**

**Номер телефону**

**Посада в організації**

Видавець, ФОП

## Розділ III: Інформація про організацію-заявника<sup>2</sup>

**Повна назва організації-заявника**

Видавець Гончарук Андрій Борисович, ФОП, власник ТМ «Люта справа»

**Повна назва організації-заявника англійською мовою**

Publisher Andrii Honcharuk, private entrepreneur, owner of TM Luta Sprava

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації**

1 Координатор проекту є представником заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та заявником є одна й та сама особа.

2 Більш детально про заявника в Інструкції для заявників.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019





Гончарук Андрій Борисович

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

Правова форма організації

ФОП

Код ЄДРПОУ організації

2691520075

Юридична адреса організації

Вул. Євгена Коновальця, 29-А, кв. 19,  
м. Київ, 01133, Україна

Поштова адреса організації

Вул. Євгена Коновальця, 29-А, кв. 19, м. Київ,  
01133, Україна

Фізична адреса організації

Вул. Євгена Коновальця, 29-А, кв.  
19, м. Київ, 01133, Україна

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<http://www.lutasprava.com>

<https://www.facebook.com/lutasprava/>

## Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні або стратегічні напрями діяльності організації

● давнича справа

**Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним стратегічним напрямкам діяльності організації**

Видавництво «Люта справа» відоме на книжковому ринку своєю чіткою патріотичною позицією. Даний проект стане доповненням до існуючих видань, оскільки уперше ми хочемо видати історичну книгу, котра має глибоке занурення у сучасність, є актуальною для розуміння багатьох суспільних процесів у різних регіонах України, передусім на Півдні і на Заході. Оскільки наш девіз «Формувати і брати участь у культурній ситуації в Україні», ми вважаємо, що даний проект і книга принесе користь також і нам як видавництву.

**Наявність матеріально-технічної бази**

Офіс в оренді, комп'ютерне обладнання у вигляді поліграфічних станцій, Угода про співпрацю з типографією (ТОВ «Гнозис»)

**Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

Успішно реалізовано чотири видавничих проекти: Станіслав Асєєв (Vasin). В ІЗОЛЯЦІЇ. ДОГИСИ ПРО ДОНБАС (спільно з Радіо Свобода); Stanislav Asieiev (Vasin). ISOLATED. ARTICLES ABOUT DONBAS (англійською мовою. Спільно з Міністерством інформаційної політики України); Dmytro Muravskyi. WAR IT IS! THROUGH VOLUNTEER'S EYES (англійською мовою. Спільно з Міністерством інформаційної політики України); Євгенія Подобна. ДІВЧАТА ЗРІЗАЮТЬ КОСИ (спільно з Українським інститутом національної пам'яті)

## Розділ IV: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково -и повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному/ міжнародному рівнях?

Актуальність проекту лежить у кількох площинах. Попри існуючі наукові розробки у вигляді кандидатських робіт, присвячених вигнанню українців із Польщі в 1944-1946 рр. жодна із них не була опублікована для суспільного вжитку. Основа даної книги це докторська (Ph.D) робота Романа Кабачія, котра вийшла практично без купюр польською мовою в 2012 р. у Польщі. Пропонована даним проектом книга є науково-популярним виданням, доступним для широкого читача в Україні, доробленим, оновленим і розширеним у порівнянні до польського варіанту практично вдвічі за обсягом. Тема відкриває досить незнану сторінку історії – депортацію українців із Польщі, 100 тис. із яких потрапили в області українського Півдня і перебували там кілька років, згодом змігши зрештою перебратися в західні регіони. Тому це дослідження, котре поєднує в одне ціле кілька історичних земель водночас: Таврію, Галичину, Волинь, Закарпаття.

Завдяки постанові Верховної Ради №8603 «Про відзначення на державному рівні 75-х роковин початку депортації автохтонних українців з Лемківщини, Надсяння, Холмщини, Підляшшя, Любачівщини, Західної Бойківщини у 1944-1951 рр.» у 2019 р. дана тематика звучатиме на досить широкому рівні. Тому відчуватиметься потреба поглиблених знань, представлених зрозумілою мовою і поданих українським істориком.

Книга вигідним чином відрізняється від класичних наукових досліджень мультидисциплінарним характером: у ній окрім

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019





проблем суто історичного плану – як поставала ідея виселення українців з Польщі а поляків з України, перебіг депортації, неоднозначна роль ОУН і УПА в даному процесі, розселення та проблеми адаптації на посушливому Півдні УРСР – є також розділи, присвячені переселенській літературі та фольклору, видозмінам тотожності лемків і підляшуків в Україні. Видання книги, а також її презентації у Києві, Львові на Форумі видавців, в Одесі в «Українському клубі», в Перемишлі в українському Народному домі сприятиме розумінню спільності долі різних уламків українського народу, ширитиме знання про втрачені малі батьківщини за західним кордоном України. Існування даного проєкту доповнить існуючі форми промоції знань про історичну пам'ять закерзонців: публікації в пресі, музейні виставки, фольклорні фестивалі, наукові дискусії. Проєкт був частково втілений раніше не лише через вихід монографії польською мовою, але також через апробацію в численних публікаціях в Україні, Польщі, Чехії та Словаччині. Також існує кількарічна сторінка в Фейсбук для промоції дослідження та популяризації знань про Закерзоння «Вигнані на степи. 1944-1946» (<https://www.facebook.com/Вигнані-на-степи-1944-1946-403048796748897/>).

## 2. Мета та цілі проєкту

З якою метою реалізовується проєкт? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проєкту? Якими є Індикатори досягнення цілей?

Проєкт скерований на: поширення знань і зацікавленість історією і культурою українських етнічних земель у Польщі через конкретну історичну подію – найбільшу депортацію українців з даної території, здійснену в 1944-1946 рр. Рівнояз даний проєкт сприятиме розумінню різниць поміж даною депортацією і операцією «Вісла», котра була проведена в межах польської держави в 1947 р. і призвела до повного припинення української екзистенції на цих теренах. Тож одним із індикаторів мало би стати зменшення історичної плутанини у розумінні даної проблеми, як теж поширення вживання в Україні питомих українських назв щодо топоніміки на цих землях: Грубешів, Сянік/Сянок, Холм тощо. Амбітною метою проєкту є довести, що українська історична книга може бути водночас ґрунтовною, цікавою та актуальною.

## 3. Результати проєкту

Якими є короткострокові результати проєкту? Якими є довгострокові результати проєкту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

До короткострокових результатів проєкту належить видання книги (обсяг 23 друкованих аркуші, біля 600 ст., 50 ілюстрацій, географічний та іменний покажчик, адресар зацікавлених організацій), презентація її у кількох містах України і Польщі, публікації / відео-аудіоматеріали про вихід книги у заприязнених медіа, створення сайту проєкту та обговорення книги та тематичних статей і матеріалів на сайті та на існуючій уже сторінці в Фейсбук.

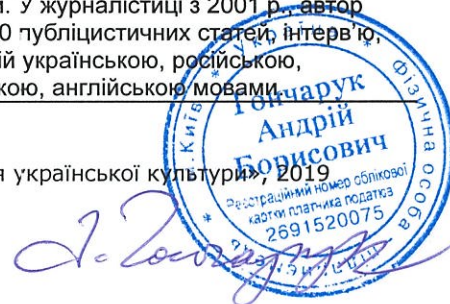
На сайті заплановане розміщення музичних творів, зібраних від вихідців із Закерзоння та виконуваних різними гуртами з Польщі та України: лемківський фольклор («Древетня» з Любліна, «Лемківська студенка» з Борислава), бойківський від «Відимо» з Сянока та від «Бойківчан» зі Зміївки на Херсонщині, фольклор з Закерзоння виконуваний у автентичній манері гуртом «Крайка» з Перемишля і презентований у альбомі «Крайка вдома».

Довгострокові результати полягають у продовженні презентацій книги в інших місцях скупченого проживання українців з Польщі та їх нащадків, в рамках етнічних фестивалів («Дзвони Лемківщини» в Монастириську на Тернопільщині, Лемківська ватра в Ждині у Польщі, в Українському домі у Варшаві тощо), подальшому інформуванні через канали зв'язку та медіа. Кількісні результати проявлятимуться у поширенні книги, публікаціях і згадках у ЗМІ, поширенню інформації про проєкт у соціальних мережах. Якісні показники це сприйняття України як уявної спільноти, котра не обмежується її кордонами, а існує надбаннях культурної спадщини усіх гілок українського народу, в тому числі вирваних з кореня рідної землі. Також це розуміння як в Україні, так і в Польщі про неоднорідний свого часу характер пограниччя, взаємопросякнутий як з одного, так і з іншого боку кордону, і вивчення якого може приносити несподівані і плідні результати. Ознайомлення з книгою та поточними інформаційними продуктами може спричинити появу нових креативних досліджень у цьому напрямку.

## 4. Команда проєкту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проєктної команди	Функціональні обов'язки в проєкті	Відповідний досвід
Гончарук Андрій Борисович	Керівник організації	25 років у видавничій справі
Кабачій Роман Іванович	Автор видання	Доктор Рr.D, в галузі новітньої історії, автор біля 30 наукових статей українською, польською, словацькою мовами. У журналістиці з 2001 р., автор біля 500 публіцистичних статей, інтерв'ю, рецензій українською, російською, польською, англійською мовами.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019





Липа Катерина Анатоліївна	Науковий редактор	Авторка кількох книг на історичну тему, співпрацювала з видавництвами «Темпора», «Наш час», «Лаурус», «Світ успіху». Працівниця Музею історії Києва.
Поліненко Вікторія Борисівна	Літературний редактор, автор передмови	З 2000 р. здійснювала літературне редагування книжок та наукових матеріалів в Національного Центру театрального мистецтва ім. Леся Курбаса. Співпрацює з видавництвом «Лаурус».
Петринська Наталія Миколаївна	Коректор	Досвід роботи з текстом 12 р., експедитор відділу культури журналу «Український тиждень». Як редакторка працювала над трьома українськими випусками The World In британського видання The Economist. Як літературний редактор працювала над каталогами про культуру для Мистецького арсеналу. Відредагувала книжки «Незалежність очима ТСН» для видавництва «Основи», «Самоконтроль чи державний контроль? Тобі вирішувати» (автор: Том Палмер) для Bendukidze Free Market Center.
Шарпінська Ірина Володимирівна	Бухгалтер	Бухгалтер, ФОП. Співпрацює з ГО «Наші гроші» та ГО «Українське Телебачення Торонто»
Сасаковський Олександр Володимирович	Веб-дизайнер	Досвід 9 р., співпрацював з проектом «100 років культурної дипломатії», профінасованим УКФ.
Гонтар Олександра Вадимівна	SMM-менеджер	ФОП
Ковтун Микола Євгенович	Арт-директор (дизайнер), розробка візуальної частини книги, обробка фотоматеріалів	ФОП
ФОП Прохорова Ярослава Сергіївна	Верстка книги	ФОП

## 5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

## 6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином ви визначили їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовольнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Цільових аудиторій даного проекту чимало: історики, журналісти, студенти, мешканці пограниччя та земель Півдня, куди було скеровано 1/5 депортованих з Польщі українців. Одною з основних цільових груп команда проекту бачить власне закерзонцію та їх численних нащадків, ознайомлення яких із книгою зможе спонукати до пошуків своїх коренів, тотожності, ймовірно спроб відвідати малу батьківщину предків, допомоги у підтримці пам'яток спадщини українців у Польщі: церков, цвинтарів.

Видання книги є очікуваним у середовищі товариств депортованих українців, про що неодноразово сповіщалося автору. Ці товариства існують у багатьох містах, переважно у Києві та на Заході України: «Холмщина», «Любачівщина», «Лемківщина», «Молода Лемківщина», «Надсяння», «Устрики» та ін. Також існує підтвердження проведення презентації у Перемишлі в Польщі, де існує чисельна українська громада. Щодо інших цільових груп існує певність, що книга зацікавить їх новаторським стилем написання, змістом, формою подачі і креативним сучасним оформленням від «Лютої справи».

Також однією з цільових груп мають стати «подвійні переселенці» - представники етнічних груп, які до окупації 2014 р. були мешканцями Луганської та Донецької областей, а після воєнних дій були вимушені переїхати, приміром бойки з Тельманівського району Донеччини чи лемки з с. Переможне біля Луганська, які змушені були переміститися на Тернопілля. Залучення цільових груп до проекту як існувало (у формі роботи автора зі ЗМІ, запрошеннями на різного роду наукові конференції, співпраці з Об'єднанням українців у Польщі) так і буде продовжене шляхом організації презентації та присутності на них ширшого кола зацікавлених людей. Використання основного продукту проекту вбачається у поширенні серед представників цільових груп, як теж у розсилці безоплатного екземпляру в профільні бібліотеки в Україні і за кордоном.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019.





## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Управління проектом здійснює ФОП Андрій Гончарук у партнерстві з автором книги «Вигнані на степи» Романом Кабачієм. Андрій Гончарук має значний досвід у видавничій справі, має налагоджену співпрацю із знаковими в Україні книжковими фестивалями та мережами реалізації. Ризики у виконанні проекту видаються мінімальними, оскільки книга практично готова до друку (літературна та наукова редакція практично здійснена), основна робота це видавництво та розповсюдження в профільних бібліотеках, університетах, наукових установах, таких як Національний історичний музей, Інститут українознавства НАНУ у Львові, УКУ, Університет ім. Бориса Грінченка, Центр польських та європейських студій НаУКМА, Національній бібліотеці ім. Вернадського, обласних та юнацьких бібліотеках Півдня і Сходу. Також відбудуться презентації книги у Львові, Києві, Одесі та Перемишлі, створення та запуск сайту проекту.

Із технічних ризиків варто зазначити ймовірність коливання курсу гривні, що потенційно може вплинути на вартість паперу для друку книги. Ми готові долати цей ризик обравши аналогічної якості та щільності папір, вартість якого відповідатиме зазначеній сумі у бюджеті. Також із технічних ризиків, можна визначити зміну терміну самого друку, у зв'язку із завантаженістю друкарень у період підготовки до Book Forum у Львові, проведення якого цього року заплановано на 17-22 вересня. Долати цей ризик планується, готуючи видання раніше, проводячи додрукову підготовку таким чином, аби не потрапити у "гарячий період" для друкарень.

Організація-заявник свідомо також форс-мажорних викликів та ризиків, як то різка зміна економічної, політичної чи зовнішньо-політичної ситуації України, проте практична змістовна готовність книги до друку зменшує ймовірність даних ставин.

## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Інформаційний супровід планується здійснювати через створення інтернет-сторінки проекту та залучення існуючої сторінки у мережі «Фейсбук», як теж на сторінках видавництва «Люта справа». Планується повідомляти про всі заходи проекту як на вказаних носіях, як і з допомогою прес-релізів та особистих контактів. Йдеться передусім про такі етапи проекту як: 1) початок проекту; 2) передпрезентацію + дискусію на тему 75-ї річниці початку депортацій українців з Польщі, збір даних про бажаних отримати видання; 3) вихід книги та презентацію в Національному історичному музеї; 4) ініціювання проведення дискусії на телебаченні та на радіо щодо участі уряду України та заходів, що заплановані до 75 роковин виселення; 5) участь проекту в рамках фестивалю «Дзвони Лемківщини» в Монастирських та супутня дискусія у Тернополі; 6) презентацію в «Українському клубі Одеси» в рамках святкування Дні незалежності України; 7) участь у Форумі видавців у Львові з окремою презентацією та супутня дискусія в Українському Католицькому Університеті; 8) дискусія в Народному домі у Перемишлі в Польщі та супутній виступ музичного партнера проекту автентичного гурту «Крайка» з Перемишля.

Передпрезентацію планується провести в Київському центрі УКУ, що знаходиться поблизу Мистецького Арсеналу. До дискусії заплановано запросити чоловічих дослідників теми депортації українців з Польщі у Києві – Володимира Сергійчука, Юрія Шаповала, Наталію Кляшторну.

Планується озвучування ідей проекту через таких лідерів думок як Роман Чайка (5 канал), Віталій Портников (Радіо Свобода), Вахтанг Кіпіані (ZIK-Історична правда), Олександр Зінченко («Розсекречена історія» – UA:Перший), Андрій Куликов (Громадське радіо), Наталія Гоменюк (Громадське телебачення) журнал «Локальна історія» (Львів), газету «Наше слово» (Варшава), місячник «Український журнал» (Прага), журнал «Український тиждень», газету «День», сайти літературної критики «Літакцент», «Якабоо», «Критика», а також через ресурси видавництва «Люта справа».

Планується надіслати електронний варіант книги як згаданим особам, так і тим лідерам думок, котрі ймовірно не були зацікавлені даною тематикою, але зможуть оцінити важливість даного проекту і надати відгуки перед виходом книги (приміром, Павло Казарін, Андрій Курков, Олександр Ройтбурд та ін.).

Проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду у налагоджуванні співпраці з різними гілками світового українства через популяризацію знань про важливу сторінку української історії – етноцид і винародовлення найзахідніших українських автохтонних територій у Польщі.

## 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019





межами проекту?

Вільний доступ до кінцевого продукту – книги «Вигнані на степи» буде здійснюватися через поштову розсилку на замовлення охочих, наукових та навчальних установ, через презентації книги як під час проекту, так і після його закінчення. Передбачається електронна версія українського та польського варіантів книги. Для оприлюднення в мережі польського варіанту плановано досягнути домовленості із варшавським видавництвом «Tysa».

Інформування про заходи проекту та ті, які будуть здійснюватися і по його завершенні буде здійснюватися через інтернет-сторінку проекту, сторінку видавництва «Люта справа» та ресурси в «Фейсбук». Організація-заявник планує продовжувати співпрацю із представниками товариств депортованих українців в Україні, а також Об'єднанням українців у Польщі, Об'єднанням лемків у Польщі та українськими організаціями у Чехії «Рута» (керівник Ленка Віх) та Словаччині – Товариство реоптантів (керівник Степан Крушко) та Союз українців-русинів Словаччини (Петро Сокол, Мирослав Сополига).

Інтерес до теми зростатиме, що показують тенденції останніх років. Тому інтернет-сторінка проекту може стати базовим дискусійним майданчиком для поширення як наукових, так і суспільно-культурних знань з історії та культури українців Закарпаття. На сторінці буде передбачена можливість форуму та коментування, при недопущенні мови ворожнечі. На сторінці буде створено базу даних про супутні організації, ком'юніті котрі займаються даною та схожими тематиками, ностальгійним туризмом до Закарпаття. Окрім того, у самій книзі «Вигнані на степи» передбачений адресар організації українців у Польщі та товариств депортованих українців в Україні.

Організація-заявник планує донести інформацію про книгу на міжнародних книжкових ярмарках для створення зацікавленості та залучення партнерів для перекладу книги іншими мовами, передовсім англійською та німецькою (Німеччина є європейським лідером у дослідженнях тематики масових міграцій, депортацій та трансферів).

По закінченні часових рамок проекту плановано продовжити презентації в інших містах України, де очікуване зацікавлення проектом: Луцьк, Рівне, Івано-Франківськ, Херсон, Миколаїв із залученням локальних партнерів.

## 10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

## Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «Знакові події для української культури», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гончарук Андрій Борисович

Дата заповнення

21 березня 2019 р.



## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гончарук Андрій Борисович

Підпис та дата

Гончарук 10.05.19

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Гончарук Андрій Борисович

Підпис та дата

Гончарук 10.05.19

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



# Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

## Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди. Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами.

		Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
<b>Етапи реалізації проекту</b>	<b>Конкретні заходи (ПРИКЛАДИ)</b>						
<b>Підготовчий етап</b>	Підбір спеціалістів для виконання проекту	Гончарук ФОП, Шарпінська ФОП					
	Завершення наукової і літературної редакцій	Липа ЦПХ, Поліненко ЦПХ					
	Верстка книги, дизайн, обробка фото	Ковтун ФОП, Прохорова ФОП					
	Укладання договорів	Шарпінська ФОП					
	Коректура	Петринська ФОП					
	Оформлення короткострокових працівників Проекту	Шарпінська ФОП, Гончарук ФОП					
<b>Інформаційна кампанія</b>	Розробка сайту		Моссаковський ФОП, Кабачій				
	Друк книги		Гончарук ФОП				
	Проведення перед-презентації, в Київському центрі УКУ.		Гончарук ФОП, Кабачій				
	Інформаційна кампанія через сайт, соцмережі, публікацію рецензій		Кабачій, Гонтар ФОП	Кабачій, Гонтар ФОП	Кабачій, Гонтар ФОП	Кабачій, Гонтар ФОП	Кабачій, Гонтар ФОП
	Друк листівок і постерів		Гончарук ФОП, Ковтун ФОП				
<b>Презентація</b>	Проведення презентації у Києві, Національний історичний музей.		Кабачій, Гончарук ФОП				
	Поїздка з презентацією на фестиваль «Дзвони Лемківщини» в Монастирська. Додаткова дискусія в Тернополі.			Кабачій, Гончарук ФОП			
	Поїздка з презентацією в Одесу, «Український клуб Одеси».				Кабачій, Гончарук ФОП		
	Поїздка з презентацією у Львів на Форум видавців та в Перемишль. Проведення тематичної дискусії в УКУ з залученням молодих дослідників теми.					Кабачій, Гончарук ФОП	
<b>Поширення продукту проекту</b>	Розсилка видання зацікавленим їхнім коштом з допомогою «НП», роздача книг на презентаціях		Кабачій	Кабачій	Кабачій	Кабачій	Кабачій

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019





	Запуск сайту та його наповнення	Моссаковський ФОП, Кабачій	Кабачій	Кабачій	Кабачій	Кабачій
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту					Гончарук ФОП
	Підготовка змістового звіту на основі фото та відеоматеріалів					Гончарук ФОП, Кабачій
	Підготовка медіа-звіту					Кабачій

## Додаток 2: Динаміка розвитку проекту

### Інструкція для заявника:

Надайте кількісні та якісні показники за попередні 2-ва роки та прогнозовані показники у 2019 році в результаті проведення події.  
Для проекту, реалізація якого планується вперше, просимо заповнити колонку на 2019 рік.

Кількісні	2012-2018	2017	2019
Охоплення аудиторії учасників (кількісний вимір)	Вихід книги «Вигнані на степу» польською мовою у Варшаві, наклад 1000 примірників	Квітень – створення Фейсбук-сторінки «Вигнані на степи», стежать 580 осіб	1000 осіб/організацій отримують примірник книги, кілька тисяч довідаються про її існування, як і розширяють своє знання про цю тему. Нарощування підписників Фейсбук-сторінки «Вигнані на степи» до 2 тис. осіб, відвідування сайту до 1000 входів на місяць.
Медіа охоплення (види ресурсів, кількість медіа-контенту)	Статті авторства Романа Кабачія на дану тему в газетах в Польщі, Чехії, Україні, Словаччині – газети, сайти, розмови на радіо, телебаченні	Пости сторінки «Вигнані на степи» мають охоплення 4 тис. читачів.	Нішеві сайти українських громад по світі і етнічних українців з Польщі в Україні, газети, радіо і телебачення.
Залучені партнерства (від 3 до 7)	Об'єднання українців у Польщі, видавець ГО «Рута» (Прага), Товариство реоптантів (Пряшів, Словаччина)		Залучення до партнерів ГО «Молода Лемківщина» (Львів), ГО «Український клуб Одеси» та Перемиського відділу ОУП у Польщі, Тернопільської ОДА.
Географічне охоплення	Презентації у Перемишлі, Варшаві, Гданську, Щецині, Кракові		Одеса-Львів-Перемишль-Монастирська-Київ
Заходи (основні в рамках події)	Презентації книги, зустрічі із місцевими громадами українців у Польщі	Було розпочато наукову і літературну редакцію книги, розпочато пошук видавництва	5 презентацій книги, перед-презентація, запуск сайту

Якісні	2017	2018	2019
Охоплення аудиторії учасників (кластерування: за соціальними, віковими, професійними тощо показниками)	Читачі медіа національних та етнічних груп, представники товариств депортованих українців, історики, журналісти.	Науковці, читачі та інформаційні рецепієнти «розумних» медіа.	Молодь, старше покоління товариств депортованих, читачі Форуму видавців у Львові, учасники етнофестивалів.
Медіа охоплення (канали комунікації)	Участь автора книги у круглому столі УІНП «Акція «Вісла» - злочин польського комуністичного режиму» в Укрінформ, квітень.  Автор є актуальним членом редакції місячника	Участь у семінарі «Історичні та сучасні міжнародні аспекти операції «Вісла» у 1947 році» та дискусії в Центрі м'язької історії Львова (березень 2019), публікація в «Нашому слові» + Публічна дискусія «В дорозі з батьківщини і до батьківщини.	«Український тиждень», «Країна», «День», «Історична правда», «Чорноморські новини» (Одеса), «Херсонська правда», «Вгору» (Херсон), «Український Південь» (Миколаїв) та ІА: Миколаїв, Радіо Свобода, Громадське

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знаков події для української культури», 2019 рік





	<p>редакції місячника «Український журнал», що виходить у Празі для українців Чехії, Польщі і Словаччини, а з 2008 по 2012 рік був редактором відділу історії журналу «Український тиждень»</p> <p>Участь у програмі «Розсекречена історія»: «Злочини комуністів. Акція "Вісла"» на UA:Перший, травень 2107.</p>	<p>батьківщини і до батьківщини. Примусові переселення та міграції у Східній Європі в контексті Другої світової війни і тепер»</p>	<p>Радіо Свобода, Громадське радіо, Громадське телебачення, «5 канал», газета «Форум націй». «Літакцент», «Якабоо», «Критика». «Наше слово» (Варшава), «Український журнал» (Прага), «Nowa Europa Wschodnia» (Краків), «Просвіт» (Брест).</p>
<p>Залучені партнерства (національні/міжнародні, короткотривалі/довготривалі тощо)</p>	<p>Інститут політичних студій Польської Академії наук (директор Гжеґож Мотика)</p> <p>ЛМГО "Асоціація музеїв і галерей" (Львів), Роман Кабачій став співавтором вступу-пояснення до виставки «Вигнанці» в Музеї етнографії у Львові, жовтень-грудень 2017 р.</p> <p>ГО Польсько-український освітній центр у Києві, в рамках тижня польської культури відбулася лекція Романа Кабачія присвячена цій темі. Листопад 2017</p>	<p>Фундація культури пограниччя (м. Люблін, Польща, голова с. Стефан Батрух</p> <p>Відділ української культури при Союзі білоруських письменників (Наталія Бабіна), Брест-Мінськ.</p> <p>Тов. «Закерзоння» (Торонто, Канада, голова Мирослав Іванек)</p> <p>Польсько-український журналістський клуб, якого Роман Кабачій є спієголовою</p>	<p>Залучення до партнерів ГО «Молода Лемківщина» (Львів), ГО «Український клуб Одеси» та Перемиського відділу ОУП у Польщі та етнічного гурту українців Закерзоння «Крайка», Тернопільської ОДА (голова Степан Барна, лемко за походженням).</p>
<p>Географічне охоплення (регіонального, національного та міжнародного рівнів)</p>	<p>Київ, Львів, Варшава.</p>	<p>Захід України, Київ, Чехія, Польща, Білорусь, Канада.</p>	<p>Південь і Захід України, Київ, Чехія, Польща,</p>
<p>Розширення програми події (за рахунок включення нових напрямів/секторів культури)</p>	<p>Презентації польського варіанту книги в т.зв. домівках українських громад в Польщі.</p>	<p>Розвиток сторінки «Фейсбук» «Вигнані на степи», партнерство із іншими подібними сторінками: «Закерзонська Україна», «Молода Лемківщина», «Надсяння», «Бойки», «Українсько-польська культура і співпраця».</p>	<p>Презентація книги «Вигнані на степи» на фестивалі етнічної культури «Дзвони Лемківщини» в Музеї лемківського села в Монастириськах на Тернопільщині, участь у Форумі видавців, поїздка до Перемишля та інтелектуальна підтримка реновації українського Народного дому в цьому місті.</p>

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури» 2019





## Комунікаційна стратегія (не більше трьох сторінок)

### Інструкція для заявника:

Надати детальний план комунікаційної стратегії знакової події.

Комунікаційна стратегія проекту «Вигнані на степи. Повернення історичної пам'яті про українців Закарпаття» полягає на виданні 600-сторінкової книги «Вигнані на степи. Депортація українців з Польщі на Південь України в 1944-1946 рр.» для безоплатного розповсюдження (головним чином через презентації та висилку коштом замовника), а також створення супроводжуючого інтернет-сайту.

Проект базується на медійному та науковому досвіді автора книги Романа Кабачія, з одного боку, а з іншого на широкому досвіді видавництва «Люта справа», котре має також за плечима досвід харитативних проєктів (приміром, книга полоненого в Донецьку журналіста Станіслава Васіна «В ізоляції», або ж книга про жінок на війні «Дівчата зрізають коси» у партнерстві з Українським інститутом національної пам'яті).

Роман Кабачій є знаним в Україні і Польщі істориком і журналістом. Свою дисертацію (Ph.D) у Польщі він захистив ще 2007 р., але пропонує в Україні перевидання польськомовної книжки українською мовою я-сно відрізняється доопрацьованим матеріалом, розширенням кількох розділів, зрозумілою мовою викладу. Окрім того це фактично одне дослідження, яке поєднує польські і українські напрацювання, а також базоване на архівах Півдня і Заходу України, як теж польських.

Оскільки автор має кілька десятків статей та публічних виступів на цю тему, можна вважати, що реалізація проекту вже почалася, проте брак фінансування і здорожчання друкарських послуг відсувало справу видання. Водночас потреба у створенні інтелектуального продукту, поєднаного із якісною поліграфією становить в Україні досі проблему.

Створення даного продукту у поєднанні з промоційною кампанією дозволить зрушити з місця тему історичного забуття долі українців Підляшшя, Холмщини, Надсяння, Лемківщини та Західної Бойківщини. Власне з цією метою цього року Верховна Рада оголосила офіційні відзначення 75-ї річниці початку масових відселень цих українців зі своїх предковічних земель. Тому увага до книги і інтернет-сторінки буде посиленою і приваблюватиме медійний інтерес.

Роман Кабачій має численні контакти в українських загальнонаціональних та локальних медіа (6 років життя це також робота в ГО «Інститут масової інформації», пов'язана зі знайомствами з медіа не лише київських), тож цілком спроможний організувати, спільно із видавництвом «Люта справа» інформаційну кампанію на підтримку даного проєкту. Велику увагу буде приділено організації дискусії на «Форумі видавців у Львові», а з часом на Мистецькому арсеналі у Києві. Також певні сподівання автори проєкту покладають на участь у фестивалі «Дзвони Лемківщини» в Монастириську Тернопільської області, званому «лемківською столицею України». Міжнародний аспект проєкту це презентація в Народному домі у Перемишлі, і у зв'язку з контекстом напруженості у польсько-українських стосунках варто було б показати те, що наші народи єднає – а власне спадщина пограниччя з обох його боків.

Медійний компонент проєкту це проведення прес-конференції (2 місяць проєкту), на яку плануємо запросити представників Українського інституту національної пам'яті, а також представників товариств депортованих українців. Також це створення сайту і його взаємодія з існуючою з 2017 р. сторінкою в мережі «Фейсбук». Рівнож це постійна робота з представниками ЗМІ (залучення до рецензування, запрошення на презентації та виступи в радіо і телевізії), промування теми як 75-ї річниці підписання Люблінської угоди про т. зв. обмін населенням між УРСР і Польщею (9.09.1944 р.), засадничої різниці між цією подією і акцією «Вісла» 1947 р., як теж обміну територіями в 1951 р., яке спричинило виселення західних бойків.

Наслідком проєкту має стати поліпшення образу українського інтелектуального продукту Українського культурного Фонду як організації, яка підтримує даний продукт, поширення історичної правди щодо історії українців з-за Бугу і Сяну, розуміння української історично-культурної тяглості на тих теренах, покращення образу України в сусідніх країнах, передусім Польщі, посилення зв'язків зі світовим українством – як з діаспорою, так і автохтонними меншинами.





Організації та установи в Україні і Польщі, куди примірник «Вигнаних на степи» повинен потрапити обов'язково. Загальне число **70**.

#### Організації в Україні

##### Київ **12**:

1. Національна бібліотека ім. Вернадського – 1
2. Парламентська бібліотека – 1
3. Бібліотека Дипломатичної академії - 1
4. УДФ – 1
5. Асоціація дослідження Бойківщини – 1
6. Історичний факультет КНУ – 1
7. Історико-філософський факультет університету ім. Грінченка
8. Центр польських і європейських студій НаУКМА – 1
9. Бібліотека Антоновичів НаУКМА – 1
10. УІНП – 1
11. Інститут історії НАНУ – 1
12. Інститут мистецтвознавства і фольклористики НАНУ – 1

##### Державні бібліотеки Півдня, Заходу і Сходу **17**

1. Херсонська обласна бібліотека ім. Гончара – 1
2. Миколаївська обласна бібліотека ім. Гмирьова – 1
3. Одеська обласна бібліотека ім. Грушевського – 1
4. Запорізька обласна бібліотека – 1
5. Дніпровська обласна бібліотека ім. Кирила і Мефодія – 1
6. Волинська обласна бібліотека ім. Олени Пчілки – 1
7. Рівненська обласна бібліотека – 1
8. Львівська обласна бібліотека ім. Стефаника – 1
9. Тернопільська обласна бібліотека – 1
10. Івано-Франківська обласна бібліотека ім. Франка – 1
11. Чернівецька обласна бібліотека ім. Михайла Івасюка – 1
12. Закарпатська обласна бібліотека ім. Потушняк - 1
13. Бібліотека Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України у Львові – 1
14. Бібліотека Острозької академії – 1
15. Бібліотека Донецького національного університету ім. Стуса у Вінниці – 1
16. Бібліотека Східноукраїнського національного університету ім. Даля в Северодонецьку - 1
17. Сільська бібліотека с. Зміївка Бериславського р-ну Херсонської області - 1

##### Товариства депортованих українців **18**

1. Об'єднання товариств депортованих українців "Закерзоння" (Львів) – 1
2. Рівненська ветеранська організація «Товариство Холмщина» і ВО "Конгрес українців Холмщини і Підляшшя" - 1
3. Всеукраїнське товариство "Лемківщина" (ВУТЛ) та Тернопільська обласна організація ВУТЛ - 1
4. Житомирська обласна організація ВУТЛ та Етно-фольк дуєт «Червоне та Чорне» - 1
5. Світова Федерація українських лемківських об'єднань (СФУЛО) - 1
6. Фундація дослідження Лемківщини (Львів) - 1
7. Львівське обласне суспільно-культурне товариство "Холмщина" - 1
8. Волинське обласне ветеранське громадсько-культурне товариство "Холмщина" - 1





9. Київське Товариство «Холмщина» ім. Грушевського – 1
10. Київське Товариство «Лемківщина» ім. Антонича - 1
11. Товариство «Бойківщина» у Івано-Франківську - 1
12. Товариство «Лемківщина» у Івано-Франківську - 1
13. Івано-Франківське обласне суспільно-культурне товариство «Надсяння»
14. Тернопільське обласне суспільно-культурне товариство «Надсяння»
15. Львівське обласне суспільно-культурне товариство «Любачівщина»
16. Львівська молодіжна ГО «Молода Лемківщина», Львів
17. Луцьке міське молодіжне громадсько-культурне товариство "Холмщина молода"
18. Монастирський обласний музей лемківської культури, Тернопільська область

#### Організації українців у Польщі - 15

1. Об'єднання українців у Польщі, Варшава - 1
2. Об'єднання лемків, Горлиці - 1
3. Товариство лемків, Лігниця - 1
4. Народний дім у Перемишлі – 1
5. Фонд «Пограниччя», Люблін – 1
6. Українське товариство, Люблін – 1
7. Товариство прихильників скансену у с.Голя на Холмщині – 1
8. Союз українців Підляшшя, Більськ Підляський – 1
9. Домівка у Гданську – 1
10. Фундація св. Володимира Хрестителя Київської Русі у Кракові – 1
11. «Український архів» (УКАР), історичне видавництво, Варшава.
12. Українські ліцеї в Перемишлі, Лігниці, Білому Борі і Гурорі Ілавецькому – 4.

#### Польські установи і бібліотеки – 8

1. Центр Східної Європи Університету Марії Склодовської-Кюрі, Люблін - 1
2. Інститут національної пам'яті, відділ в Любліні – 1
3. «Варшавські українознавчі записки» - 1
4. Бібліотека Люблінського Католицького університету – 1
5. Бібліотека Ягеллонського університету, Краків – 1
6. Інститут національної пам'яті, відділ в Ряшеві – 1
7. Бібліотека Варшавського університету – 1
8. Інститут політичних студій ПАН - 1





Організації та установи в Україні і Польщі, куди примірник «Вигнаних на степи» повинен потрапити обов'язково. Загальне число **70**.

#### Організації в Україні

##### Київ **12**:

1. Національна бібліотека ім. Вернадського – 1
2. Парламентська бібліотека – 1
3. Бібліотека Дипломатичної академії - 1
4. УКФ – 1
5. Асоціація дослідження Бойківщини – 1
6. Історичний факультет КНУ – 1
7. Історико-філософський факультет університету ім. Грінченка
8. Центр польських і європейських студій НаУКМА – 1
9. Бібліотека Антоновичів НаУКМА – 1
10. УІНП – 1
11. Інститут історії НАНУ – 1
12. Інститут мистецтвознавства і фольклористики НАНУ – 1

##### Державні бібліотеки Півдня, Заходу і Сходу **17**

1. Херсонська обласна бібліотека ім. Гончара – 1
2. Миколаївська обласна бібліотека ім. Гмирьова – 1
3. Одеська обласна бібліотека ім. Грушевського – 1
4. Запорізька обласна бібліотека – 1
5. Дніпровська обласна бібліотека ім. Кирила і Мефодія – 1
6. Волинська обласна бібліотека ім. Олени Пчілки – 1
7. Рівненська обласна бібліотека – 1
8. Львівська обласна бібліотека ім. Стефаника – 1
9. Тернопільська обласна бібліотека – 1
10. Івано-Франківська обласна бібліотека ім. Франка – 1
11. Чернівецька обласна бібліотека ім. Михайла Івасюка – 1
12. Закарпатська обласна бібліотека ім. Потушняка - 1
13. Бібліотека Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України у Львові – 1
14. Бібліотека Острозької академії – 1
15. Бібліотека Донецького національного університету ім. Стуса у Вінниці – 1
16. Бібліотека Східноукраїнського національного університету ім. Даля в Северодонецьку - 1
17. Сільська бібліотека с. Зміївка Бериславського р-ну Херсонської області - 1

##### Товариства депортованих українців **18**

1. Об'єднання товариств депортованих українців "Закерзоння" (Львів) – 1
2. Рівненська ветеранська організація «Товариство Холмщина» і ВО "Конгрес українців Холмщини і Підляшшя" - 1
3. Всеукраїнське товариство "Лемківщина" (ВУТЛ) та Тернопільська обласна організація ВУТЛ - 1
4. Житомирська обласна організація ВУТЛ та Етно-фольк дует «Чероне та Чорне» - 1
5. Світова Федерація українських лемківських об'єднань (СФУЛО) - 1
6. Фондація дослідження Лемківщини (Львів) - 1
7. Львівське обласне суспільно-культурне товариство "Холмщина" - 1
8. Волинське обласне ветеранське громадсько-культурне товариство "Холмщина" - 1





9. Київське Товариство «Холмщина» ім. Грушевського – 1
10. Київське Товариство «Лемківщина» ім. Антонича - 1
11. Товариство «Бойківщина» у Івано-Франківську - 1
12. Товариство «Лемківщина» у Івано-Франківську - 1
13. Івано-Франківське обласне суспільно-культурне товариство «Надсяння»
14. Тернопільське обласне суспільно-культурне товариство «Надсяння»
15. Львівське обласне суспільно-культурне товариство «Любачівщина»
16. Львівська молодіжна ГО «Молода Лемківщина», Львів
17. Луцьке міське молодіжне громадсько-культурне товариство "Холмщина молода"
18. Монастирський обласний музей лемківської культури, Тернопільська область

#### Організації українців у Польщі - 15

1. Об'єднання українців у Польщі, Варшава - 1
2. Об'єднання лемків, Горлиці - 1
3. Товариство лемків, Лігниця - 1
4. Народний дім у Перемишлі – 1
5. Фонд «Пограниччя», Люблін – 1
6. Українське товариство, Люблін – 1
7. Товариство прихильників скансену у с.Голя на Холмщині – 1
8. Союз українців Підляшшя, Більськ Підляський – 1
9. Домівка у Гданську – 1
10. Фундація св. Володимира Хрестителя Київської Русі у Кракові – 1
11. «Український архів» (УКАР), історичне видавництво, Варшава.
12. Українські ліцеї в Перемишлі, Лігниці, Білому Борі і Гурозі Ілавецькому – 4.

#### Польські установи і бібліотеки – 8

1. Центр Східної Європи Університету Марії Склодовської-Кюрі, Люблін - 1
2. Інститут національної пам'яті, відділ в Любліні – 1
3. «Варшавські українознавчі записки» - 1
4. Бібліотека Люблінського Католицького університету – 1
5. Бібліотека Ягеллонського університету, Краків – 1
6. Інститут національної пам'яті, відділ в Ряшеві – 1
7. Бібліотека Варшавського університету – 1
8. Інститут політичних студій ПАН - 1





Додаток № 6  
до Договору про надання гранту  
№ 263366 від 20 ТРАВНЯ 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД

Програма "Знакові події для української культури"

Назва Заявника: ФОП Гончарук Андрій Борисович

Назва проекту: «Вигнані на степи. Повернення історичної пам'яті  
про українців Закароння»

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
1	Український культурний фонд	100%	449 976,00
2	Співфінансування* :	0%	0
2.1.	Кошти організацій-партнерів	0%	0
2.2.	Кошти місцевих бюджетів	0%	0
2.3.	Кошти інших інституційних донорів	0%	0
2.4.	Кошти приватних донорів	0%	0
2.5.	Власні кошти організації-заявника	0%	0
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)	0%	0
	<b>Всього</b>	<b>100%</b>	<b>449 976,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.





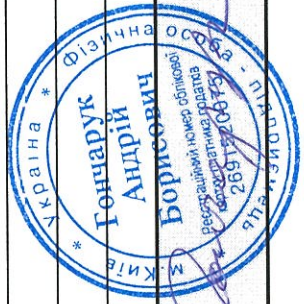
**шторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)**  
 за заявника: ФОП Гончарук Андрій Борисович, видавець  
 за проєкту: «Вигнані на степи. Повернення історичної пам'яті про українців Закарзоння»

Розділ: Ідодзділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту Укф						Загальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки							
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)					
зв'язці:	1	2	3	4	5	6	16	17			
<b>зділ:</b>	<b>I</b>	<b>Находження:</b>									
'нкт:	1.1	Грант Укф	грн	1.00	479,976.00	449,976.00	449,976.00				
'нкт:	1.2	Місцевий бюджет									
'нкт:	1.3	Інші інституційні донори									
'нкт:	1.4	Приватні донори									
'нкт:	1.5	Власні кошти організації-заявника									
'нкт:	1.6	Кошти організації-партнерів									
'нкт:	1.7	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)									
<b>сього по розділу I "Находження":</b>											
<b>зділ:</b>	<b>II</b>	<b>Витрати:</b>									
розділ:	1	Гонорари та авторські винагороди									
аття:	1.1	Гонорари		1.00	40,000.00	40,000.00	40,000.00				
'нкт:	а	Кабачій Роман Іванович, автор книги	послуга	1.00	40,000.00	40,000.00	40,000.00		ПДФО (18%) — 7 200 грн, ВЗ (1,5%) — 600 грн, на руки — 32 200.00 грн.		
'нкт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців								
'нкт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців								
<b>сього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":</b>											
розділ:	2	Оплата праці									
аття:	2.1	Штатні працівники									
'нкт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців								
'нкт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців								
'нкт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців								
аття:	2.2	За трудовими договорами									
'нкт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців								
'нкт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців								
'нкт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців								
аття:	2.3	За договорами ЦПХ		2.00	24,800.00	24,800.00	24,800.00				
'нкт:	а	Поліненко Вікторія Борисівна, літературний редактор книги	послуга	1.00	12,400.00	12,400.00	12,400.00		ПДФО (18%) — 2232 грн, ВЗ (1,5%) — 186 грн, на руки — 9 982.00 грн		





'нкт:	6	Липа Катерина Анатоліївна, науковий редактор книги	послуга	1.00	12,400.00	12,400.00	17,000.00	ПДФО (18%) — 2232 грн, ВЗ (1.5%) — 186 грн, на руки — 9 982,00 грн
<b>ього по підрозділу 2 "Оплата праці":</b>								
<b>3 Соціальні внески</b>								
аття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	1.00	5,456.00	5,456.00	5,456.00	Оплата ЄСВ 22% з договорів ЦПХ
'нкт:	а	ЄСВ (22%)	місяців	1.00	5,456.00	5,456.00	5,456.00	
<b>ього по підрозділу 3 "Соціальні внески":</b>								
<b>4 Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)</b>								
аття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		-	-	-	-	
'нкт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.					
'нкт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.					
'нкт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.					
аття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		-	-	-	-	
'нкт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					
'нкт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					
'нкт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					
аття:	4.3	Добові (для штатних працівників)		-	-	-	-	
'нкт:	а	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба					
'нкт:	б	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба					
'нкт:	в	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба					
<b>ього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":</b>								
<b>5 Обладнання і нематеріальні активи</b>								
аття:	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача		3.00	5,580.00	7,670.00	7,670.00	
'нкт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
'нкт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
'нкт:	в	Найменування інвентаря (Мобільний стенд roll-up Premium 100x200 см)	шт.	2.00	2,110.00	4,220.00	4,220.00	
'нкт:	г	Найменування інвентаря (Мобільний стенд roll-up Premium 200x200 см)	шт.	1.00	3,450.00	3,450.00	3,450.00	
аття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	













'нкТ:	Г	Інші				5.00	3,600.00	18,000.00	-	-	18,000.00
<b>Ього по підрозділу 10 "Послуги з просування":</b>											
дрозділ:	11	Створення веб-ресурсу									
'нкТ:	а	Витрати зі створення сайту — ФОП Моссаковський Олександр Володимирович	послуга		1.00	24,000.00	24,000.00	24,000.00		24,000.00	24,000.00
'нкТ:	б	Витрати зі створення сайту - придбання домену для сайту	послуга		1.00	2,100.00	2,100.00	2,100.00		2,100.00	2,100.00
'нкТ:	в	Витрати з обслуговування сайту									
<b>Ього по підрозділу 11 "Створення веб-ресурсу":</b>											
дрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації									
'нкТ:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт								
'нкТ:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт								
<b>Ього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":</b>											
дрозділ:	13	Послуги з перекладу									
'нкТ:	а	Усний переклад	година								
'нкТ:	б	Редагування усного перекладу	сторінка								
'нкТ:	в	Письмовий переклад	сторінка								
'нкТ:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка								
<b>Ього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":</b>											
дрозділ:	14	Адміністративні витрати									
'нкТ:	а	Бухгалтерські послуги — ФОП Шарпінська Ірина Володимирівна	місяць		5.00	3,000.00	15,000.00	15,000.00		15,000.00	15,000.00
'нкТ:	б	Юридичні послуги	місяць								
'нкТ:	в	Аудиторські послуги — ТОВ «Марінченко і партнери», аудиторська фірма	послуга		1.00	17,000.00	17,000.00	17,000.00		17,000.00	17,000.00
'нкТ:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)									
<b>Ього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":</b>											
дрозділ:	14	Інші прямі витрати									
аття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення									
'нкТ:	а	Найменування послуги	шт.								
'нкТ:	б	Найменування послуги	шт.								
'нкТ:	в	Найменування послуги	шт.								
<b>14.2 Витрати на послуги страхування</b>											
аття:											



*Handwritten signature in blue ink.*



НКТ:	а	Вказати предмет страхування	шт.	1,003.00	47,746.00	293,500.00	-	-
НКТ:	б	Вказати предмет страхування	шт.	1,000.00	246.00	246,000.00	-	-
НКТ:	в	Вказати предмет страхування	шт.				-	-
аття:	14.3	<b>Виданічі послуги</b>				293,500.00		
НКТ:	а	Друк книг — ТОВ «Гнозіс» формат 235x170 мм (Б5), 624 стор. (39 друк. Аркушів), папір Preglarhica Rough 90 g/m2)	екземпляр					246,000.00
НКТ:	б	ФОП Петринська Наталя Миколаївна, коректура книги	послуга	1.00	10,000.00	10,000.00		10,000.00
НКТ:	в	ФОП Ковтун Микола Євгенович, арт-директор (дизайнер), розробка візуальної частини книги, обробка фотоматеріалів	послуга	1.00	27,500.00	27,500.00		27,500.00
НКТ:	г	ФОП Прохорова Ярослава Сергіївна, верстка книги	послуга	1.00	10,000.00	10,000.00		10,000.00
аття:	14.4	<b>Інші прямі витрати</b>		8.00	1,080.00	5,220.00		5,220.00
НКТ:	а	Іnternet-телефонія (вказати період)						
НКТ:	б	Послуги Іnternet (вказати період)						
НКТ:	в	Банківська комісія за переказ						
НКТ:	г	Розрахунково-касове обслуговування						
НКТ:	д	Інші банківські послуги						
НКТ:	е	Інші прямі витрати, ТОВ "Нова пошта" - доставка книг на місяць для презентації	послуга	6.00	765.00	4,590.00		4,590.00
НКТ:	є	Інші прямі витрати, доставка книг з типографії на склад видавництва	послуга	2.00	315.00	630.00		630.00
ього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":				1,011.00	48,826.00	298,720.00		298,720.00
ього по розділу II "Витрати":						449,976.00		449,976.00

**РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ**



*Handwritten signature in blue ink.*